



我要上小学

I Want to Go to Primary School



目录

Contents

耀华国际教育幼儿园上海园 YWIEK Shanghai	03
我要上小学 I Want to Go to Primary School	
耀华国际教育幼儿园重庆复地园 YWIEK Chongqing Forte	04
让我来陪你 Let Me Play with You	
耀华国际教育幼儿园重庆融科园 YWIEK Chongqing Rongke	04
孩子自主学习活动 —— 如何花钱 Guide Children to Learn How to Spend Money	
北京耀华婴幼儿教育中心 YWITEC Beijing	05
我爱读书 I Love Reading	
耀华国际教育幼儿园深圳园 YWIEK Shenzhen	05
在户外体育活动中建立团队精神 Building Teamwork on the Playground	
广州耀华国际教育学校 YWIES Guangzhou	07
与艺术家一起为校园添色彩 Add Colours to Our Campus with Artist	
烟台耀华国际教育学校 YWIES Yantai	11
风火轮大赛 Wheel Rolling Competition	
上海长宁区耀华专修学校 YWIES Shanghai	15
上海耀华微电影节 —— 感恩 Yew Wah Micro Movie Competition — Gratefulness	
日照耀华国际学校 YWIS Rizhao	15
日照校区学生发展环保意识 Rizhao Students Become Environmentally Aware	



我要上小学

I Want to Go to Primary School

耀华国际教育幼儿园上海园大三班老师钱海芸
Hattie Qian, K5 Teacher, YWIEK Shanghai

3

耀华国际教育幼儿园上海园 YWIEK Shanghai



三月，大班开始了“小学”专题研习活动，孩子对“小学与幼儿园的不同”、“小学有哪些活动和规则”以及“上小学应该准备些什么”等问题非常感兴趣，对于小学生的生活是怎样更是十分期待。为了满足孩子的这份好奇，老师带领大班的孩子实地参访小学。

第一次进入小学，大班的孩子参观了小学的校舍、教学楼、室内活动室、操场、种植园及课室。孩子在参观的过程中喜欢交谈讨论，对小学的每样事物充满好奇。在参观回来后的表征活动中，小朋友记录自己的发现，并提出许多问题。为了鼓励幼儿自己寻找答案，老师带领小朋友第二次进入小学。这一次，孩子参加了小学生的升旗仪式，还走进一年级的课室，与小学老师和小学生交流，亲历小学课堂。第二天，有家长跟老师谈及她家孩子这次参观：“从来没见过他这么兴奋，还告诉我，他想快点进入小学呢。”老师认为，注重大班幼儿进入小学前的情感体验，让孩子以积极的心态、自然的状态进入小学，是耀华幼小衔接课程的目标之一。以专题研习的方式让幼儿主动、积极了解和熟悉小学，就更进一步激发幼儿对入小学的期待！

In March, K5 started the learning activity of "Primary School". The children were very interested in topics such as "the difference between Primary School and Kindergarten", "the Primary School activities and rules" and "what to prepare before going to Primary School". In order to satisfy their curiosity, teachers took them to the Primary School for a field trip.

The day after the field trip, one kid's mother told the teacher, "My child was so excited (at the Primary School) after the visit. He told me that he wanted to get into the Primary School sooner." Paying attention to the children's emotional experience before entering Primary School and preparing them a positive attitude towards Primary School is one of the goals of Yew Wah curriculum concerning the transition from Kindergarten to Primary. Letting the children positively learn about Primary School in learning projects can further stimulate their desire to enter Primary School!



让我来陪你 Let Me Play with You

耀华国际教育幼儿园重庆复地园小二班肖睿涵老师
Judy Xiao, K3B Chinese Teacher, YWIEK Chongqing Forte



为了帮助小班融入幼儿园集体生活，我们请了大二班的哥哥姐姐来到小班和弟弟妹妹一起玩。

一走进课室，大班的孩子有礼貌地跟老师和小朋友打招呼，还表演了自编自导的节目。精彩的节目吸引了弟弟妹妹的注意力，氛围一下就温暖起来。哥哥姐姐还邀请小班的小朋友一起表演：大班的每人找一名小班的弟弟妹妹，互相认识后，一起向观众介绍自己的名字。表演结束后，小班的弟弟妹妹邀请哥哥姐姐一起玩区域游戏，大的为小的讲故事，小的争相给大的介绍自己搭的积木……大家都沉浸在欢乐中，那些原本还没适应集体生活的孩子也早就忘记不开心了。

通过一起游戏，小班孩子很快对哥哥姐姐产生了亲近感和依恋感，很大程度上缓解了刚开学的不适应情绪。同时，活动给大班孩子创造了学做哥哥姐姐的机会，锻炼他们的交往能力，培养他们的责任心和照顾他人的意识。

In order to help K3 adapt to the co-operative learning at Kindergarten, we invited K5 to visit K3 and play with them. All the K5 boys and girls said hello when they met the teachers and younger brothers and sisters. They performed wonderful programmes. Then, each K5 student paired up with one K3 student. After getting to know each other, they introduced themselves to the audience. After singing and dancing, the K3s invited the K5s to play corner games together, in which they shared stories and toy blocks in the harmonious atmosphere.

Through playing together with elder students, the kids learnt a lot from them and started to enjoy Kindergarten more. Meanwhile, the activity gave the K5s an opportunity to improve their communication skills, take responsibility and develop an awareness of caring for others.

孩子自主学习活动 —— 如何花钱 Guide Children to Learn How to Spend Money

耀华国际教育幼儿园重庆融科园托一班张潇文（绛绛）妈妈
Mother of K2A Student Tico Zhang, YWIEK Chongqing Rongke

在日常生活中，孩子免不了在商店遇上想要的东西。藉此和孩子商量购买数量或者使用金额，由孩子自己决定买什么及怎么买，可以帮助孩子习得自主能力。

在平遥古城里，当绛绛遇见各种好看稀奇物品时，嘴里嘀咕：“我要买好多小玩意儿。”绛绛的爸爸与我蹲下身和她商议购买计划，实行“古城购物限额”原则：“古城购物的总金额为50元，50元有时候可以买一件东西，有时候连一件也买不了。你买你又喜欢又买得起的小玩意，买不起的，就不买，可以喜欢。”

从绢花环到手链，绛绛一口气选了三样，就这样，绛绛买了快十样小玩意。到了乐器小店，她对墙上的一把蓝色小吉他情有独钟，当掏出一把零钞远远不够时，她终于碰上了超过购买力的东西。她有些失望，但明白了这把吉他只能喜欢不能带走。

From time to time, children find something they really like and want to buy. To discuss with children how many to buy or how much to spend is one way to nurture children's ability to make decision by themselves.

When we were in the old city Pingyao, Tico saw different kinds of goods. "I'd like to buy some," she said. Her father and I told Tico, "You can spend 50 yuan here to buy what you like. You may get only one thing for 50 yuan or you may get four to ten things, depending on what you want to buy."

At the beginning, Tico bought three bracelets. Eventually, she bought more than ten things. Short of money, she failed to buy one beautiful guitar in the end. And now Tico understands that you like something but you cannot take it away if you don't have enough money.



我爱读书

I Love Reading

北京耀华婴幼儿教育中心招生主任杨晓慧

Elena Yang, Marketing & Admissions Officer, YWITEC Beijing



为了激发幼儿从小对阅读的兴趣，培养幼儿良好的读书习惯，提高幼儿的阅读能力，我们组织了K3、K4和K5班级幼儿前往首都图书馆——少儿图书馆进行半日的读书活动。

孩子抵达图书馆后，分成了三组进入三个图书区：亲子图书区、动漫区和国学区。当老师说“现在可以选择自己喜欢的图书”之后，孩子都很有秩序地去选择自己想要阅读的图书，选好书籍之后回到读书区域全神贯注地阅读起来，沉浸在书的世界里。老师还为K5班级的孩子展示了怎样用图书馆里的电脑进行书籍查询，怎样使用自助还书机将借走的书籍归还。这次读书活动对于幼儿很有意义，他们用行动证明了自己可以在图书馆里安静地读书、保持环境整洁和爱护图书，并充分享受了阅读的乐趣。

In order to encourage children to read, cultivate a good reading habit among them and improve their reading abilities, we organised a field trip to the Capital Library of China for all of K3, K4 and K5 kids.

After arriving at the library, the kids were divided into three groups and went to three areas: parent-child reading area, cartoon area and sinology area. After the teachers said “now you can choose your favourite books”, all kids chose their favourite books and started reading at the reading area. They were all immersed in the world of books. K5 teachers also showed kids how to use the computers in the library to search books and how to use the self-help machine to return books that had been borrowed. The reading activity was very meaningful for the young children. They proved that they can read books quietly in the library, keep the environment clean, take good care of books, and fully enjoy the pleasure of reading.



在户外体育活动中建立团队精神

Building Teamwork on the Playground

耀华国际教育幼儿园深圳园 K4 老师 Stanley H. Morris

Stanley H. Morris, K4 Teacher, YWIEK Shenzhen

在深圳园，幼儿上午的户外活动是以体育活动站的形式开展，中班和大班幼儿一起在户外草地上游戏，自由选择不同的活动区，比如投掷区、球区、组合区及固定器械区等，每个区由两位老师指导和看护。

中班和大班幼儿喜欢在球区玩踢球游戏，在这里，他们学习团队合作和获得成就感，并学会了选择团队、控球、传球给队友和进球得分。

幼儿不仅学习到一些足球游戏的技巧，而且他们学到了要信任和依赖他们的队友、互相交流并感受到进球之后的快乐。每天孩子的笑脸温暖了老师的心。

This year at YWIEK Shenzhen, the morning exercise time has been changed to integrate the K4 and K5 students in a variety of areas of activities in our back field. We have an obstacle course, ball toss area, relay race course, and a soccer field. Students choose the areas they like and participate in activities with the guidance of at least two teachers.

The soccer field is where we have witnessed an eagerness to learn teamwork and the joy of accomplishment. The students have learnt to choose teams, control the ball, pass the ball to teammates, defend the goal, and score goals.

Not only have the students learnt some of the techniques of the game of soccer, but they have also learnt the concepts of relying on their teammates, communicating with one another, and the fun involved with completing the task of scoring a goal. The joy on the students' faces warms the hearts of the teachers each day.



竹竿进城

Take the Bamboo Pole to the City

耀华国际教育幼儿园深圳园阮美燕老师
Sandy Ruan ,Teacher, YWIEK Shenzhen

耀华国际教育幼儿园深圳园 YWIEK Shenzhen

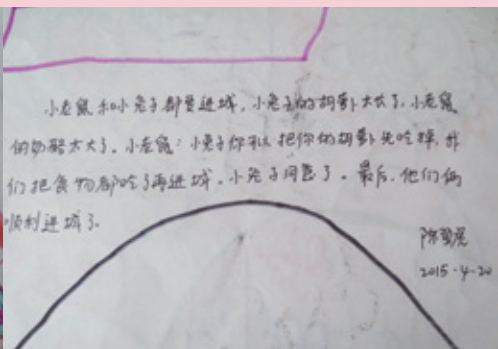


小朋友非常喜欢《竹竿进城》的故事，他们对长长的竹竿应该怎样进城特别感兴趣。除了读本里小猪想到把竹竿截成两半；以及小松鼠说，可以顺着进去，还有没有其他办法呢？大家踊跃发言，讨论得非常热烈，最后决定，一起做一本关于怎么样进城的书。

在制作书本时，小朋友各有不同的想法，通过分享，得出很多种进城的办法。凡凡这样描述自己的画面：“虽然竹竿很长，但是我把它斜着拿，一滑，它就进城去了。”曦曦画了小老鼠和小兔子进城，他说：“小兔子的胡萝卜太长了，小老鼠的奶酪太大了。小老鼠提议把食物都吃了再进城。小兔子同意了，最后，他俩顺利进城。”琪琪说：“两个小姑娘都想要进城，但发现她们的竹竿很长，大姑娘让小姑娘抬竹竿的前面，她自己抬竹竿的后面，然后她们就一起进去了。”

The children liked the book *Take the Bamboo Pole to the City* very much. They were particularly interested in how to take the bamboo pole into the city. Other than the solutions provided by the story book's characters, like the little pig suggesting breaking the bamboo pole in half, and the little squirrel suggesting going in the city with the bamboo entering the city one end first and the other end at last, could we think of any other ideas? Everyone started to voice their thoughts enthusiastically and in the end we decided to make our own book about how to enter the city.

When we were making our story book, the children all had their own ideas. Through sharing their ideas, the students learnt many ways to enter the city. Fan Fan described his own drawing, "The bamboo pole was long, but by holding them sideways I managed to slide them in." Xi Xi drew a little mouse and a little rabbit entering town. He said, "The little rabbit's carrot was too long and the little mouse's cheese was too big. The little mouse said to the little rabbit, 'Let's eat our food before we enter the city.' The little rabbit agreed. In the end, they made a smooth entrance into the city." Qi Qi said, "Two little girls wanted to enter the city and realised their bamboo pole was very long. The older girl let the younger girl carry the front end of the pole while she carried the back end herself. They then entered the city together."



与艺术家一起为校园添色彩

Add Colours to Our Campus with Artist

7

广州耀华国际教育学校 YWIES Guangzhou



学生参与了广州耀华的第一个艺术创作项目！这幅色彩鲜艳、活力十足的巨型壁画由香港耀中的驻校艺术家 Emily Eldridge 花两周与我们的学生一起设计并完成。作品位于升旗广场周围的教学楼外墙上。中学生参与讨论设计并协助 Emily 上漆，低年级的学生则饶有兴致地观赏创作的过程。

Emily 介绍这幅名为“色彩”的壁画：“它用明亮、鲜艳的颜色展现令人愉悦的校园环境。扭动、弯曲的线条代表青春的活力和学习的无穷乐趣；抽象的形状则给人十足的动感；指向上方的形状象征着知识带来的成长。”学生都很享受这次创作大型壁画及为校园添色彩的特别机会。

Our students participated in the first YWIES Guangzhou Art project! This vibrant, large-scale mural is designed by Emily Eldridge, an Artist-in-Residence from Yew Chung International School of Hong Kong. She spent two weeks with us to complete the artwork with the students. The painting is located on the outside of the school canteen next to the flag raising circle. The senior students discussed the design and painted the wall with Emily. The junior students are excited to visit and observe the art in the making process.

Emily introduced the mural, entitled "Colour!", "It uses bright, vibrant colours to reflect the joy of a school environment. The wiggly, curved lines are meant to represent the energy of youth and the excitement that comes with learning; and the abstract shapes evoke a sense of playfulness and movement. Many of the shapes point upwards, symbolising the growth that comes from knowledge." Students enjoyed this special opportunity to paint on a large scale and to add some colours to their school.

我们的宿舍生活

Dorm Life at YWIES Guangzhou

尽管年龄相差很大，五至十年级生在同一宿舍相处得非常融洽。孩子学会管理好自己的时间、照顾自己和别人。让我们看看学生的宿舍的生活！

早上6时半起床后，孩子拉开窗帘，打开窗户，叠好被子，然后跟其他同学一起吃早餐。离开宿舍后孩子直到下午3时半放学后才回到宿舍。

每逢周日晚上以及周一下午宿舍有一些活动。活动后大家可以围在客厅看电视或聊天，互相加深认识。

下午5时半到6时是晚餐时间。晚上6时15分到8时是自习时间。自习结束后，大家会先去吃点夜宵才回到自己的宿舍，把明天要用到的课本文具等物品整理好。学生把自己的事情做完后，可以给父母打电话，或找朋友聊聊天。晚上9时半熄灯后，孩子就告别忙碌而又充实的一天啦！

Despite the age difference, Years 5–10 students live together in a dorm and share wonderful time. The students learn how to manage their time, take good care of themselves and others. Let's see what the dorm life looks like!

The students get up at 6.30 a.m. They open the curtains and window and tidy up their beds. After a wash and changing into uniform, they go down to breakfast and then join their class for the day. They return to the dorm after Co-curricular activities or school.

Every Monday afternoon and Sunday night, we have activities. Afterwards, we watch some TV or chat to one another. This is quality time that we are able to get to know each other more.

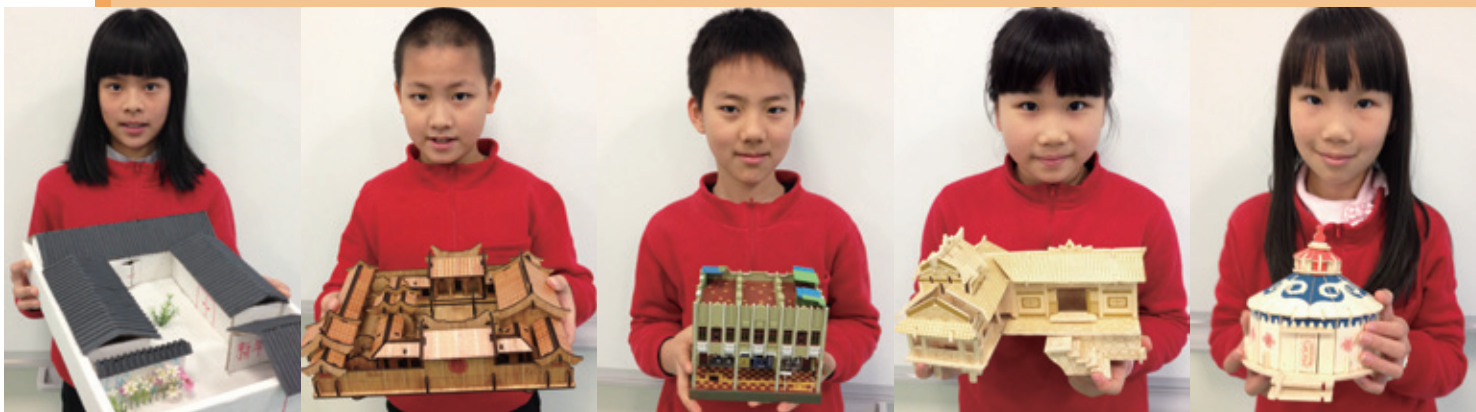
Dinner time is around 5.30 p.m. Night study begins at 6.15 p.m. and ends at 8 p.m. for the younger students. We then eat some night snacks and go back to the dorm to pack up our books for the next day and get ready for bed. Then we can phone our parents or chat with friends. The lights are turned out at 9.30 p.m.



各具特色的民居 Distinctive Dwellings

广州耀华国际教育学校五年级语文老师李鹃

Lily Li, Year 5 Chinese Teacher, YWIES Guangzhou



中国民居具有古老而独特的魅力，是中华文明的宝贵遗产，体现了中华民族的智慧和深厚的文化底蕴。

“各具特色的民居”是一篇介绍我国地方民居的说明文。广州耀华国际教育学校五年级的孩子在中文课内通过课文学习，不但了解特色鲜明的客家民居和傣家竹楼，也感受到文章简练准确、平实质朴的用语风格。孩子学习了说明文的写作方法，理解文章作者运用例子、数字、比较、比方等多种说明方法，通俗、生动、准确地对客家土楼和傣家竹楼的特点加以说明。

学习完这篇课文，中文老师提议孩子结合说明文写作方法，用海报和模型介绍各自的家乡民居。各具特色的民居就在孩子的手中淋漓尽致地呈现了出来。

徐蕾涵和王婧同学都介绍了北京四合院，徐蕾涵用海报构图详细地介绍了四合院的民居特色。四合院的“四”字表示的是东南西北；“合”是围在一起的意思。四合院是封闭式的住宅，对外只有一个街门，关起门来自成天地，具有很强的私密性。

陈诺同学介绍的是土家吊脚楼，整幅海报用说明文的写作方法从吊脚楼的建筑环境、外部结构，内部结构、传统习俗、文化内涵等几方面，图文并茂地讲解了这种在武夷山区常见的土家族民居。她的民居模型也充分展示了这种杆栏式建筑的特色。

在展示的过程中，孩子跟随介绍者从中国的南部游历到北部，从海滨城市来到蒙古草原；耀华的小课堂成为了中国的大教室，孩子真正体会了中国民居的大美。



As the treasure of Chinese civilisation, various styles of Chinese dwellings have their ancient charm and represent the wisdom and culture of the Chinese nation.

“Distinctive Dwellings” is an expository writing on various styles of dwellings around China, through which Year 5 students not only had the opportunity to learn about characters of Hakka House and Bamboo House of Dai People, but also had a grasp of the plain but precise writing style – expository writing. The students learnt that the writer used different examples, statistics, comparisons and metaphors to illustrate the features of *Hakka Tulous* and Dai Bamboo Houses in an interesting and accurate way.

After the class completed studying the article, the Chinese Teacher suggested they use expository writing to introduce their hometown dwellings to classmates in forms of posters or models.

All Year 5 students were thrilled by this project. After much brainstorming and handcrafting, various kinds of Chinese dwellings were delicately demonstrated by our children.

Both Emily and Lily chose the typical Beijing Quadrangle Dwelling – *Siheyuan*. Emily illustrated the features and structures of Beijing Quadrangle Dwelling with a poster. The word *Si* means the four directions – east, west, south and north while the word *He* means connected together. *Siheyuan* is an enclosed house with only one exit to the street. People living in *Siheyuan* form a small community and maintain high privacy.

Rebecca presented the Stilted Buildings of Tu people. In the poster she applied her knowledge of expository writing to demonstrating Stilted Buildings from the perspective of construction, the external and internal structures, the traditions and customs and their cultural connotations. Not only did she draw pictures on the poster, but she also made a model of the special stilted dwelling of Tu people to show her class

During the display, the students followed the presenters as they travelled all over China, from the South to the North, the coastal cities to Mongolian grasslands. So by researching and presenting their projects, children now have a better awareness of the beauty of Chinese dwellings.

万象已随新律转 五羊争跃好春来

Celebration of Chinese New Year Festival

广州耀华国际教育学校中方老师李鹃
Lily Li, Chinese Teacher, YWIES Guangzhou

9

广州耀华国际教育学校 YWIES Guangzhou



春节假期之前，广州耀华举办了第一届文化周。一到十年级围绕各国文化进行主题学习。

一年级的主题是韩国文化，孩子学习了韩国的饮食文化和传统服饰，在《三只小熊》的韩国儿歌声中，孩子又唱又跳，学得不亦乐乎。三年级的孩子需要了解的是意大利文化，他们既欣赏到意大利十七世纪巴洛克风格建筑，也感受到意大利土地上浓郁的古罗马文化气息。六年级的学生通过英国戏剧的形式，学习和掌握了伊丽莎白一世时期的英国历史。七年级的学生则通过宝莱坞歌舞文化表演，了解到印度的独特文化魅力。美国是由多文化元素组成的国家，九年级的学生通过“自由女神”、“奥巴马”、“麦当劳叔叔”、“西部牛仔”、“蜘蛛侠”、“百老汇”等关键词的学习，全面了解这个世界强国融合性的文化因素。

2月13日是全校师生文化周的汇报演出，同时也是喜迎中国新年的时刻。一道道各具特色的中西文化交融的展演博得全场阵阵掌声和欢呼声。当耀华师生自己组建的舞龙舞狮队踏上舞台时，欢庆的气氛被推向高潮。龙腾狮跃辗转腾挪间，督学及中西方校长登上主席台为大家致上新年的贺词：万象已随新律转，五羊争跃好春来。



为迎接新年，幼教部亦举行了中国新年集市活动，家长亲手制作的美食大受欢迎，有一位妈妈更把家里的电饭煲都搬到学校现场制作汤圆。得到家长的支持，大人和小孩共同度过美满的一天。

Before the Chinese New Year holiday, YWIES Guangzhou held its first Culture Week. Years 1–10 worked hard researching a country that they had selected.

Year 1 students learnt about Korean food and traditional Korean costumes. They presented the story of “Three Bears”. Year 3 children learnt about Italy by appreciating Baroque architecture in 17th Century and the ancient culture of Rome.



Year 6 students studied British drama as well as the Elizabeth I era of British history. Year 7 students knew more about India's unique cultural heritage through a Bollywood dancing performance.

The US is a multicultural country. Children from Year 9 learnt a few American words, which represented its culture such as “the Statue of Liberty”, “Obama”, “McDonald’s”, “cowboy”, “Spider Man” and “Broadway”. Their research also gave them insight into the most powerful country in the world.

Our Cultural Day celebration performances on February 13 were a wonderful mixture of Chinese and Western traditions. The dragon and lion dances were the highlight. At the end of the ceremony, our Superintendents and Co-Principals gave us a short speech about the New Year and wished every one joy and prosperity in the year of the Goat.

ECE also organised a Red Market to celebrate the Chinese New Year. Everyone enjoyed the delicious food prepared by the parents. A mother even brought the cooker from home to cook rice balls on the spot! With the support of our parents, we enjoyed a wonderful day together.

广州耀华国际教育学校老师石磊

Elisa Shi, Teacher, YWIES Guangzhou



2014年11月17日到21日，六、七年级的学生前往福建参加广州耀华第一届校外课堂活动。

到达厦门的第一站，同学来到享有“钢琴之岛”、“音乐之乡”美誉的鼓浪屿。在钢琴博物馆，大家无不为各式别致的古钢琴发出赞叹。在参观完海天堂后，同学了解到由于历史原因，中外风格各异的建筑物在此地被完好地汇集、保留，所以鼓浪屿又有“万国建筑博览”之称。

通过导游的讲解以及对泉州海外交通史博物馆内各种实物、模型、图片和文字介绍，同学了解为什么泉州曾经是“东方第一大港”。在参观完泉州清净寺和关帝庙后，学生又通过拍摄照片，从建筑风格、装饰等方面进行分析，比较各个宗教，从而深入理解泉州被称为“宗教泉州”的意义。

在感受城市风光的同时，我们还深入乡村，对客家文化进行了一番探究和体验。这些土楼虽然是木质结构，但是历经风雨和地震仍然岿然屹立，而阴阳五行的布局又体现了当地老百姓的建筑智慧。圆周率、对称、化圆为方、倾斜角……这些数学概念的学习又有机地通过土楼得以实现。

游学的意义不仅在于参观和学习，更是一种体验。住土楼、品尝客家菜、动手制作客家糍粑果，做一天客家人。除此之外，同学还亲临南靖县曲江中学和当地学生开展文化交流。一周的游学很快结束了，每个同学都收获良多。



During the week of November 17 to 21, Year 6 and Year 7 students had the opportunity to explore Fujian in the first Education outside the Classroom (EOTC) trip of YWIES Guangzhou.

The first stop was the famous island – Gulangyu Island, known as “Island of Piano” and “Home to Music”. At the Piano Museum, the students were amazed by the various kinds of pianos.

We then visited the Haitian Tanggou Villa Complex, where students learnt about the different architectural styles of the world that were gathered and preserved there, due to their historical and geographic significance. This is why Gulangyu Island is also called the “Expo of World Architecture”.

We continued to visit the Quanzhou Maritime Museum. The students learnt from the various scale models and pictures why Quanzhou used to be the biggest oriental harbour. The students took a lot of photos of the Qingjing Mosque and The Temple of Guanyu and used the photos to compare their building and decoration styles. They were also able to make a comparison of different religions and had a deeper understanding of why Quanzhou is called “Religions Quanzhou”.

While enjoying the view of the city, we also visited the villages in the area and were able to explore the Hakka culture. Though it was made of wood, the *Hakka Tolous* survived hundreds of years of rain and storms and even earthquakes. This demonstration of Chinese traditional theory of *Yinyang* and Five-Elements, as well as mathematics concepts such as symmetry was a good example of practical application to what the students had learnt in the classroom.

EOTC is not just about visiting and learning, but more importantly it is about experiencing. By living in the *Tolous*, tasting Hakka cuisine and even making *Hakka Ciba*, a type of sticky rice cake, our students had a one-day Hakka experience.

Later our students visited the Nanjing Qujiang Middle School and socialised with the local students. Time flew by and we soon found the week had passed and we were back on the train heading home after a successful and enjoyable week of learning away from school.

优质幼儿教育为何如此重要

Why Quality in Early Education Matters

广州耀华国际教育学校外籍老师 John Knauss

John Knauss, Western Teacher, YWIES Guangzhou

2014年11月15日，我们请来牛津大学凯西·西尔瓦教授为广州耀华的老师和家长作题为《优质教育对儿童发展及成就的深远影响和重要性》的讲座。

西尔瓦教授引用研究指出，从幼儿教育开始，高质量教育的影响是长远的。书本和体能游戏等是决定课堂环境质量的重要因素。创造和维持高质量课堂环境能帮助孩子团结合作、和谐共处，并使其在教育上长久受益。

广州耀华致力为学生提供全人教育和愉快学习，为此我们创造了学习和游戏并存的教学环境。教学界的研究成果与我校的教学方式如此一致，我们因此深受鼓励。高质量的教育投入将让学生在未來大受裨益。

On November 15, 2014, we invited Professor Kathy Sylva of Oxford University to present a lecture entitled "Why Quality in Early Education Matters: Evidence from the UK EPPSE Study" to our teachers and parents.

The study points out that beginning in ECE, the effect of a quality education is long term. The presence of books and physical play is an important factor in determining the quality of a classroom environment. The result of creating and sustaining a quality classroom is co-operative and harmonious students, as well as long-term educational benefits.

YWIES Guangzhou is committed to the goals of holistic education and joyful learning, creating a classroom environment where both learning and play are present. It was encouraging to see that the research agrees with the approach of our school: an investment in a quality education will reap great benefits for our students' futures.



风火轮大赛

Wheel Rolling Competition

烟台耀华国际教育学校一年级老师杨珍

Catherine Yang, Year 1 English Teacher, YWIES Yantai



为了锻炼肢体协调性，并培养团队协作意识，学校针对不同年龄段的学生组织了团队趣味竞赛。1月13日，一年级举行了风火轮接力比赛。千万别小瞧这个小小轮子，要转起它并飞快地向前滚动着实不易，孩子试着滚动轮子，卡住了！掉了！跑偏了！他们不放弃，继续尝试。

经过几轮训练，两个班的同学来到体育馆正式比赛。所有同学凝神屏气，眼睛全都盯到轮子上，一声哨响，两班里的同学轮流滚动轮子。“加油！加油！”打气声响彻整个体育馆，此刻输赢其实并不是最重要，重要的是他们已经感受到团队的力量。

1A 最终获胜，而B班也获得了团队合作奖。

Year 1 students participated in a "Wheel Rolling Competition" in the gym on January 13. All the students were very excited when they heard about the competition and they practised a lot during recess time.

At first, some students did not know how to roll, so those students who knew how to roll the wheel and the teachers patiently taught them. Finally everyone was able to roll the wheel!

Now the day came! One class was one team and there were two teams altogether. When the teacher blew the whistle, the competition began! While the first student of each team was carefully rolling the wheel, the other students standing in line waiting their turn to roll the wheel were cheering their teammates. All students were united in a good team spirit.

1A finally won the competition and 1B were awarded the Certificate for Positive Participation.



幼儿部种植活动

ECE Planting Activity

烟台耀华国际教育学校 K5 老师刘岩

Lindsay Snider, K5 Teacher, YWIES Yantai



春回大地，万物复苏，幼儿部于 3 月 13 日举办了一次很有意义的种植活动。

在老师的讲解下，小朋友了解了关于“植树节”的知识，知道植树种花对人们的重要性。这次种植活动的内容是种盆花。首先，小朋友选择自己喜欢的花盆和花籽。在老师的指导和帮助下，小朋友先将泥土放入花盆中，轻轻地倒些水，放入花籽，再盖上土，然后再浇水。老师与小朋友一起把盆花放在活动室的窗台上，接下来的日子由小朋友精心照料它们，每天都要浇水，看看自己的花有没有长出来。

通过本次活动，既让小朋友学会种花的知识，又培养了小朋友做事有耐心、有责任、并爱护环境的态度。

In March, the students were able to experience and learn how to plant flowers. The students learnt about Arbor Day and how important it is to plant and replant different kinds of plants.

Each student was able to choose their favourite colour flower pot and given a package of flower seeds. With help and guidance from the teachers, they added soil, then the seeds and finally some water in steps to complete the planting activity. The students then placed their pots along the window ledge in the activity area so that the plants would get plenty of sunshine and stay warm. Each day it is the students' responsibility to water their plants so that they are able to grow.

Throughout this activity, the students learnt an important lesson not only about gardening, but also responsibility, patience and sustaining the environment around them!

第二学期新生家长培训会

Second Semester New Parent Orientation

烟台耀华国际教育学校 3B 有马忠一家长

Parent of 3B Student Chuichi Arima, YWIES Yantai

3 月 25 日，我参加了烟台耀华的新生家长培训会。令家长意外的是，会议以游戏开始，一下子把气氛活跃起来，令本来还有点拘谨的家长积极地交谈。接着，小学的主管老师介绍了小学的情况以及学生的守则。然后，四年级的 Helen 同学分享她在耀华的经历和感受。她讲话条理清晰，态度稳重自然，让人感到耀华的学生真的与众不同。

第二部分由中学的主管老师介绍中学的情况，升入中学后有哪些活动和需要注意的事项，家长亦了解到 IGCSE 原来是一个被世界各顶级大学承认的有价值的课程。

最后，中外两位校长致辞，提出应该根据每个孩子的特点给予孩子适合的教育，还就如何培养孩子解决问题的能力等其他问题与家长交流。

这次培训会搭建了学校与家长的沟通桥梁，同时也拉近了家长间的距离。

On March 25, I attended the New Parent Orientation. What surprised me the most was that the meeting started with a game. It made us relaxed and ready for the meeting. In the first part, the Primary heads introduced Primary and its programme. Then, Helen, a student in Year 4, shared some of her experiences and feelings in Yew Wah. What astonished me was that such a small student could speak articulately and rationally. Helen really made us feel Yew Wah students were special.

In the second part, the Secondary heads explained the curriculum of Secondary, some activities and rules. Parents realised that IGCSE is a valuable curriculum recognised by universities worldwide.

Finally, the Co-Principals in their speeches suggested children should receive an education that fits their gifts. In addition, they talked about methods of critical thinking in problem solving and conversation between different generations.

Through this meeting, the school has successfully built a bridge for further communications between the school and the parents. Also, the parents could meet one another and build relationships.



曲阜之行助人利己

Trip to Qufu Brings Benefits to Others and Us

烟台耀华国际教育学校 IGCSE 1 学生闵喜修

Stella Min, IGCSE 1 Student, YWIES Yantai



2014 年 12 月 22 日至 24 日，高中 10 名学生前往山东曲阜的北宫小学参加志愿活动，教授数学、美术和英文课。

对我而言，离开熟悉的环境，体验全新的经历是一项挑战，我希望通过这个机会更好地认识自己，也以此验证自己能否扮演好老师这个角色。

我的小组负责教授英文。我们精心设计教案，希望课堂内容有趣又易懂。我们以一张世界地图做索引，带领孩子学习每个国家的名字和所处的地理位置，又以活动帮助孩子学习相关单词，孩子都非常兴奋并积极参与。

我认为这种活动让大家受益匪浅，当地的孩子有机会接触校外更多的知识和经历，而我们也利用学到的知识帮助他人。曲阜之行可以有益他人的同时历练自己，我希望更多耀华学子可以加入志愿者行列。

From December 22 to 24, 2014, 10 students from Upper Secondary went to Qufu to participate in a volunteering activity for a local primary school called "Beigong Primary School". We taught the local students Maths, Arts and English.

Leaving Yantai for an unfamiliar community in another part of Shandong was a challenge for me, but I wanted to see more and experience more. And I could see if I was able to teach.

Our group was responsible to teach English. We tried to make the content of our classes more interesting and easy for the kids to understand. We used a world map to teach students the location of different countries around the world and their English names. We also taught them related vocabulary through activities. Kids were excited and enthusiastic during the activities.

I strongly feel that this service has benefited the local community and us. First of all, the local students were able to gain knowledge about the world outside their home. On the other hand, Yew Wah students were able to use their skills to help other people. I hope more Yew Wah students will be involved in this wonderful volunteer activity as it benefits the community in Qufu and ourselves at the same time.



家长晚间见面会

Parent's Night

烟台耀华国际教育学校 IGCSE 1A 学生方裁焕

Brian Bang, IGCSE 1A Student, YWIES Yantai



家长晚间见面会是一项重要的学校活动，老师会向家长讲解各个学科的主要学习目标和讨论学生的课堂表现。这可帮助家长让他们能够更好地引导孩子走上成功的道路。

本年的家长晚间见面会设在 3 月 18 日（中学部）和 19 日（小学部）。为促进家长与老师的沟通，学生帮助翻译家长提出的问题。我很荣幸作为翻译中的一员，我犯了一些语法上的错误，但重要的是我积累了翻译上的技巧，学会如何更快地准确地传递信息。

Parent's Night is a significant school event in which teachers discuss with the parents the students' grades and class behaviour, and the main goal of the semester, thus giving the parents clues to leading their children in the right way.

This year, Parent's Nights were held on March 18 and 19 for the Secondary and Primary respectively. To facilitate the communication between parents and teachers, some students helped as translators. I was one of them, and it was a valuable experience. Although I made some grammatical mistakes, I learnt how to convert foreign languages into my own language. Moreover, I learnt how to convey information quickly and accurately to someone.



做个“外交官” Be a “Diplomat”

烟台耀华国际教育学校 AS-Level 学生李尚炫
Harry Lee, AS Level Student, YWIES Yantai



模拟联合国（MUN）可以说是联课活动中最好的选择，它为学生提供了体验参加国际会议如何解决社会问题的机会。

这个虚拟会议几乎全是学生自己组织起来的，就像真正的联合国会议一样，参加的“外交官”来自不同国家。模拟联合国的官方语言是英语，里面有很多不同种类的委员会，有裁军和国际安全委员会（DISEC）、联合国环境计划（UNEP）、安全委员会（SC）及经济及社会委员会（ECOSOC）等，每个委员会都负责不同的问题并寻找其解决方案。

有机会以大使的身份参加会议的学生会被分到各个国家，根据议程自由发表自己的观点。根据会议内容，大使会和自己意见相同的人一起下决议。在这个过程中，学生可以扩展在国际问题方面的知识，也可以提升思考问题的能力。同时，学生可以学会如何跟不熟悉的人愉快流畅地交流。

我希望学校可以开通一个模拟联合国准备课程，让学生得以从训练和经验中获益，并学习到书本以外的知识。



Model United Nations (MUN) is one of the best Co-curricular activities for students as it gives students chance to participate in a simulated international conference to solve social problems.

Like the real UN conference, the “diplomats” of different countries participate in the MUN conference, which is mainly organised by students. The official language in the MUN is English. There are many different types of committees in the MUN: Disarmament and International Security Committee (DISEC), United Nations Environment Programme (UNEP), Security Council (SC), and Economic and Social Council (ECOSOC).

Students, who have a chance to attend the conference as ambassadors, are assigned to different countries. They speak freely of their opinions about the issues on the agenda. They make resolutions with those who hold the same opinions. In this process, students can expand their knowledge about the international problems and improve their thinking properly. In addition, students can learn how to well communicate with unfamiliar people.

I hope that our school may open a new class for students to prepare for MUN so that they can experience new practical training and learn new knowledge which cannot be learnt in the textbooks or regular classes.

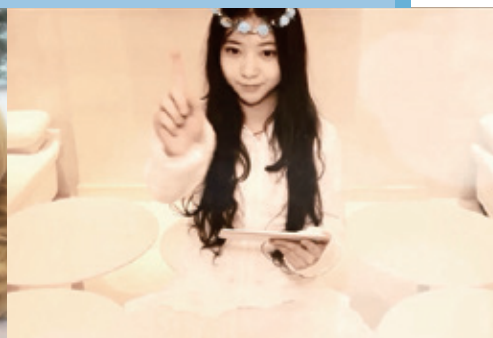
上海耀华微电影节——感恩

Yew Wah Micro Movie Competition — Gratefulness

15

上海长宁区耀华专修学校市场招生部主管高伟俊

Wayne Gao, Head of Marketing & Admissions, YWIES Shanghai



今年，上海耀华迎来了首届耀华微电影节——由学生自己拍摄制作的电影展示和评比的盛会。所有微电影必须围绕品格发展课主题“感恩”，由学生以班级为单位，分工担任编剧、导演、演员、摄像和剪辑制作。和世界电影节一样，耀华微电影节也设置了一系列奖项如最佳影片、最佳男主角、最佳男女配角、最佳视效、最佳音效和最佳服装。

耀华要求学生完成许多这样的实践和任务，需要用到创造力、团队协作和跨学科的技能，这些实践型任务更符合未来社会——任务导向、而非学科或考试导向——的要求。而通过这样有趣精彩的活动，他们也会对原本可能显得说教或空洞的品格生活教育有深刻的理解。

Yew Wah celebrated its first Micro Movie Competition this school year. In the competition, all the participating movies must be produced by students on their own, with the theme of “Gratefulness”, the virtue being taught in Character Development classes. Students took different roles as the screenwriter, director, actors, director of photography, editor, etc. Just like the world’s famous film festivals, a series of awards were set for this competition, such as the Best Picture, Best Actor/Actress, Best Visual Effects, Best Music/Sound, and Best Costumes.

At Yew Wah, students are often required to undertake such tasks with creativity, team work and cross-discipline skills. These tasks simulate the real working environment, that is far more project based than subject or test based. And through such fun activities, they might have a better understanding of the subject of Character Education that might otherwise seem vague or preachy.

日照校区学生发展环保意识

Rizhao Students Become Environmentally Aware

日照耀华国际学校校长 Christine Campbell

Christine Campbell, Principal, YWIS Rizhao

日照耀华国际学校的学生一直学习环保。日照的春天非常美丽，我们在这美好的时节，参观了植物园和茶园，欣赏大自然的美态。同时我们也开展了“绿色日”主题晨会以庆祝地球日并相互分享爱护地球的知识：如何做到减少废物、回收利用和循环再造。学生在整个星期学习环保歌曲和诗歌、阅读故事、播种并使用可回收利用的材料制作艺术品等。学生学会了如何为环保做贡献。

让我们一起热爱地球，共同努力创造绿色环保的世界！

The students of Yew Wah International School of Rizhao have been learning about environmental awareness. Rizhao is very beautiful in springtime so we visited the Rizhao Botanical Gardens and a tea farm to admire the beauty of nature. We also had a Green Day Assembly to celebrate Earth Day and to share their learning about how to take care of our Earth: how to reduce, reuse and recycle. Throughout the week, the students learnt songs, poems, read stories, planted seeds and made things from recycled materials. They learnt how they can help to make a difference.

Let’s love our world and try to do all things GREENER!





《今日耀華》為耀華國際教育機構出版之雙語刊物，每學年出版 3 次。

Yew Wah Update is a bilingual magazine of Yew Wah International Education Foundation to be published three times a school year.

出版人

Publisher:

陳保琮博士

Dr Betty Chan

總編輯

Editor-in-Chief:

鄭偉鳴

Terry Cheng

執行編輯

Executive Editor:

麥素碧

Catherine Mak

制作統籌

Production Co-ordinator:

叶怀峰

Freeman Ip

平面设计

Graphic Designer:

方子聰

Paul Fong

查詢

Editorial & General Enquiry:
update@yewwah.com

耀華國際教育學校

Yew Wah International Education School (YWIES)

烟台耀華國際教育學校

Yew Wah International Education School of Yantai

烟台市经济技术开发区天山路 9 号 264006

9 Tianshan Road, Yantai Economic and Technological Development

Zone, Shangdong 264006

电话 Tel: (86 535) 638 6667/638 3451

传真 Fax: (86 535) 638 6669

电邮 Email: admission.yt@ywies.com

网址 Website: www.ywies-yt.com

上海長宁区耀華專修學校

Yew Wah School of Shanghai Changning

上海市古北路 600 号 200336

600 Gubei Road, Shanghai, 200336

电话 Tel: 800 820 2130 / (86 21) 6275 4365

传真 Fax: (86 21) 6261 2812

电邮 Email: oupp.sh@ywies.com

网址 Website: www.ywies-sh.com

廣州耀華國際教育學校

Yew Wah International Education School of Guangzhou

广东省广州市花都区花东镇学而街 9 号 510897

9 Xue'er Street, Huadong Town, Huadu District, Guangzhou,

510897

电话 Tel: (86 20) 6290 3388

传真 Fax: (86 20) 8683 2669

电邮 Email: enquiry.gz@ywies.com

网址 Website: www.ywies-gz.com

耀華國際學校

Yew Wah International School (YWIS)

日照 Rizhao

中国山东省日照市东港区五莲路 368 号

No.368 Wulian Road, Donggang District, Rizhao, Shandong, China.

电话 Tel: (86 633) 8192800

传真 Fax: (86 633) 8192801

电邮 Email: rz-enquiry@ywisschool.com

网址 Website: www.ywis-rz.com

耀華嬰幼兒教育中心

Yew Wah Infant and Toddler Education Centre (YWITEC)

北京 Beijing

北京市朝阳区后八里庄 5 号红领市公园东门 F 楼 100025

Block F, East Gate, Honglingjin Park, No. 5 Houbalizhuang,

Chaoyang District, Beijing 100025

电话 Tel: (86 10) 8581 9223 / 8581 8466

电邮 Email: ITEC@bj.ycef.com

网址 Website: www.ywitec.com

耀華國際教育幼兒園

Yew Wah International Education Kindergarten (YWIEK)

www.ywiek.com

上海園 Shanghai

上海市浦东新区长岛路 823-825 弄 87 号碧云新天地小区 200129

No. 87 Green New World, Lane 823-825, Changdao Road, Pudong,

Shanghai 200129

电话 Tel: (86 21) 5025 2077

电邮 Email: admission.sh@ywiek.com

重慶復地園 Chongqing Forte

重庆市北部新区金渝大道 81 号复地别院 401122

Forte Beauty Villa, No. 81 Jin Yu Avenue, New Northern Zone,

Chongqing 401122

电话 Tel: (86 23) 8816 7058

电邮 Email: admission.cqfd@ywiek.com

深圳園 Shenzhen

深圳市南山区白石路深湾三路瑞河耶纳住宅小区 518053

Ruiheyena, Shenwan San Road, Baishi Road, Nanshan District,

Shenzhen 518053

电话 Tel: (86 755) 8626 8901

电邮 Email: admission.sz@ywiek.com

日照園 Rizhao

日照市东港区五莲路 368 号 276826

No. 368 Wulian Road, Donggang District, Rizhao 276826

电话 Tel: (86 633) 819 2666

电邮 Email: admission.rz@ywiek.com

重慶融科園 Chongqing Rongke

重庆市北部新区鸳鸯路 77 号融科橡树湾 D 组团 401122

No. 77 Yuan Yang Road, Rongke Oak Lake County D Section, New

Northern Zone, Chongqing 401122

电话 Tel: (86 23) 8872 6118

电邮 Email: admission.cqrk@ywiek.com

耀華語藝教育中心

Yew Wah Arts and Language Centre (YALC)

上海耀華語藝教育中心 YALC Shanghai

地址: 上海市古北路 600 号 200336

Address: 600 Gubei Road, Shanghai 200336

电话 Tel: (86 21) 6234 0011 / 6219 1706

传真 Fax: (86 21) 6261 2812

电邮 Email: info@sh.yalc-global.com

网址 Website: http://www.yalc-sh.com/

烟台耀華語藝教育中心 YALC Yantai

地址: 烟台市经济技术开发区天山路 9 号 264006

Address: 9 Tianshan Road, Yantai Economic & Technological

Development Zone, Shangdong 264006

电话 Tel: (86 535) 638 3841 / 638 3483

传真 Fax: (86 535) 638 3483

电邮 Email: info@yt.yalc-global.com

网址 Website: http://www.yalc-yt.com/